

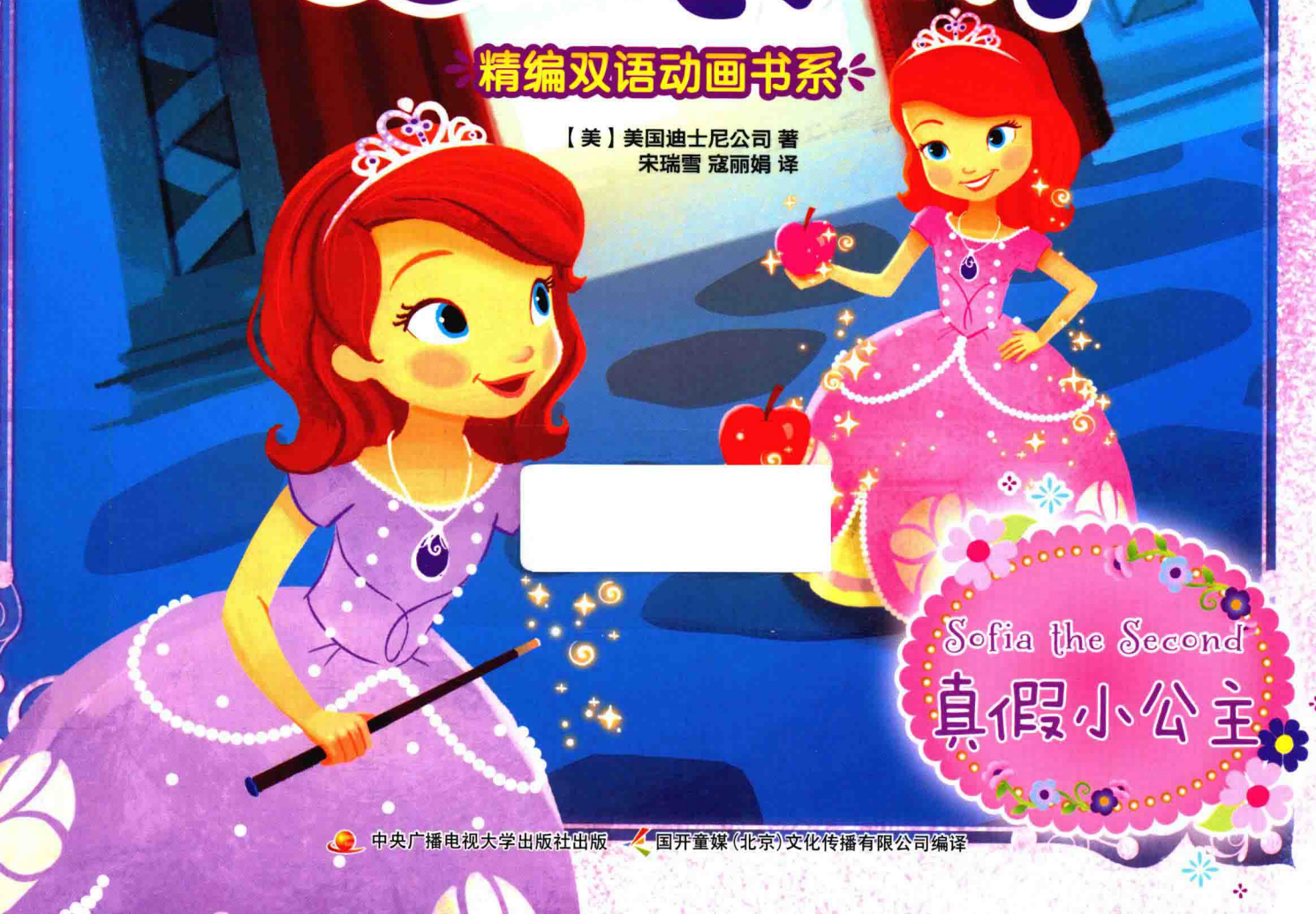
Disney English
迪士尼英语家庭版

Disney
小公主
苏菲亚

心灵成长故事

精编双语动画书系

【美】美国迪士尼公司 著
宋瑞雪 寇丽娟 译



Sofia the Second
真假小公主



中央广播电视大学出版社出版



国开童媒(北京)文化传播有限公司编译



心灵成长故事

精编双语动画书系

Sofia the Second

学院图书馆

藏书专用章

真假小公主

【美】美国迪士尼公司 著
宋瑞雪 寇丽娟 译

图书在版编目 (CIP) 数据

真假小公主: 英汉对照 / 美国迪士尼公司著; 国开童媒 (北京) 文化传播有限公司编译;
宋瑞雪, 寇丽娟译. — 北京: 中央广播电视大学出版社, 2016.4

(小公主苏菲亚心灵成长故事: 精编双语动画书系)

ISBN 978-7-304-07261-2

I. ①真… II. ①美… ②国… ③宋… ④寇… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第056484号

XIAOGONGZHU SUFEIYA XINLING CHENGZHANG GUSHI (JINGBIAN SHUANGYU DONGHUA SHUXI): ZHENJIA XIAOGONGZHU

小公主苏菲亚心灵成长故事 (精编双语动画书系): 真假小公主

【美】美国迪士尼公司 著 宋瑞雪 寇丽娟 译

编译: 国开童媒 (北京) 文化传播有限公司

电话: 营销中心 010-66490582

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

邮编: 100039

出版: 中央广播电视大学出版社

总编室: 010-66490570

地址: 北京市海淀区西四环中路45号

策划编辑: 雷美琴 刘茜

责任编辑: 王晓锐

封面设计: 牛晓牧

版式设计: 幸运草

责任印制: 胡天蓉

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

字数: 50 千字

版次: 2016年4月第1版 2016年5月第2次印刷

印张: 3

开本: 889mm x 1194mm 1/20

ISBN 978-7-304-07261-2

定价: 18.00元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

版权专有, 侵权必究

©2016 Disney Enterprise, Inc.





心灵成长故事

精编双语动画书系

Sofia the Second

真假小公主

【美】美国迪士尼公司 著
宋瑞雪 寇丽娟 译



写给爸爸妈妈

亲爱的爸爸妈妈：

你们给孩子挑选了这套双语故事书，可见你们是关注幼儿英语启蒙阅读的家长。学龄前至小学低年级这个阶段，是孩子语言学习能力最强的“语言敏感期”，越来越多的家长开始注重在这个时期对孩子进行双语培养。

幼儿英语启蒙应该从哪儿入手，是记单词、背会话、学语法，还是反复地读和听？对于这个问题，好多父母都摸不着头绪。

事实上，幼儿学习英语最关键的环节是“输入”，就是读和听。过早地学习语法、单词，会破坏孩子对英文天生的好奇与兴趣。对于初学英文的孩子来说，最重要的就是要为他们提供足够多的、难度适宜的、能激发他们兴趣的“读”和“听”的英文内容，迪士尼英语系列图书就是很好的范本。

迪士尼英语系列图书，是由国开童媒特聘的少儿英语专家团队打造的，这一套《小公主苏菲亚心灵成长故事》也不例外。我们采用中英双语“不对称对照”的方式来呈现故事，中文部分生动有趣，孩子会读得津津有味，迅速爱上其中的故事；英文部分尽可能保留了原版的原汁原味。孩子读了中文故事，对故事感兴趣，就会激发他去阅读英文版的原文。也许在开始的时候，孩子还看不懂英文故事，但是没关系，对孩子来说，最重要的是想读英文的兴趣，以及想看原汁原味故事的阅读兴趣。只要有了这两点，剩下的就是时间问题了，请爸爸妈妈不要着急。

这套书中的小公主苏菲亚，是全球小朋友共同关注的偶像，是一个内心强大的女孩，她的故事充满了友爱、真诚、善良、宽容、坚强等心灵力量，同时具有无限的趣味，这样的双语故事书是送给孩子最好的礼物。相信孩子在读完、听完这些美好的故事之后，收获的不仅仅是中文和英语的阅读能力，还有助于他们心灵的健康成长。



小公主心灵成长语录

A true princess always keeps her words.

真正的公主一定会信守诺言。



真假小公主

Sofia the Second



一天清晨，苏菲亚在房间里练习舞步。她兴奋地对幸运草说：“我所有的朋友都会参加乡村舞会，詹姆士和安柏也会去。我最喜欢的乐队还要去表演呢！”

Princess Sofia is practicing her square dancing. “All my friends will be Hootenanny. Plus Amber and James are coming, and my favorite **band** is going to play,” Sofia tells Clover.

突然，有人敲门。

There's a knock at the door.

band 乐队





来的是罗伦国王。他告诉苏菲亚：“今天公爵和乔伊会来拜访。”

“我记得他们应该明天才来的啊！”苏菲亚大声抗议说，“今天我要去参加舞会！”

“他们的计划变了。”国王说，“你答应过要陪乔伊一起玩的。”

想到会错过舞会，苏菲亚失望极了，但是她知道自己必须遵守诺言。

“The duke and Joy will be here **today**,” King Roland tells Sofia.

“I thought they were coming **tomorrow**!” Sofia cries. “I’m going to **dance** today!”

“Their plans changed,” says the king, “And you said you would play with Joy.”

Sofia is disappointed to miss the dance, but she knows she has to keep her promise.



苏菲亚走出房间，她看到塞克正在朝着一个花瓶挥舞魔杖，嘴里默念魔咒：“多普勒杜普里勒，变变变！”只听“嘭”的一声，花瓶变成了两个。



As Sofia leaves her room, she sees Cedric pointing his wand and says, “Doppler Duplicato!” He zaps a plant. Poof! Now there are two plants!



today
tomorrow
dance
idea

今天
明天
舞蹈、舞会
主意

这时，苏菲亚想到一个好主意。

This gives Sofia an **idea**.



“我要复制一个自己。一个我去参加舞会，另一个我去陪乔伊。”苏菲亚对幸运草说了她的想法。她拿苹果做练习，学塞克施展魔咒。成功了！苏菲亚复制出了一个粉红色的苹果！

“I'll make a copy of myself so I can go to the dance while my copy plays with Joy,” she tells Clover.

Sofia points the wand and spell at an **apple**. A **pink** apple magically appears next to the original **red** one.



于是苏菲亚对自己念了同样的魔咒。“嘭！”一个穿着粉红色裙子的“粉红苏菲亚”被复制出来了！

Sofia points the wand at herself and says the spell again. Poof! A pink dress Sofia appears!



“你去陪乔伊玩，我去参加舞会。”苏菲亚对粉红苏菲亚说。

“You play with Joy and I will go to dance,” Sofia tells Pink Sofia.





苏菲亚出门了。幸运草拿起粉红色的苹果咬了一口，立刻吐了出来，说：“这个苹果是坏的！”

“是啊，就像我一样！”粉红苏菲亚说着，抓住幸运草把他关进了笼子里。

Sofia leaves the room. Clover takes a **bite** of the pink apple. He exclaims, “This apple is rotten!”

“Just like me,” admits Pink Sofia as she grabs Clover and locks him in Wormwood’s **cage**.

粉红苏菲亚遇到了准备去参加舞会的安柏和詹姆士，她悄悄地把一个苹果扔到了詹姆士脚下。看到詹姆士被绊倒了，粉红苏菲亚哈哈大笑着跑走了。



Pink Sofia spots Amber and James heading to the dance. She throws an apple in their path. James trips and falls. Pink Sofia laughs and **runs** away.



安柏和詹姆士又遇到了真正的苏菲亚，安柏吃惊地说：“你这么快就跟上来了！咦，你刚才明明穿的是粉红色的裙子啊？”苏菲亚支支吾吾地说：“啊？我刚刚换了一条裙子。”

Meanwhile, James and Amber meet the **real** Sofia.
“How did you get out here so **fast**?” asks Amber.
“And weren’t you wearing a pink dress?”
“Oh, right. I changed,” she mumbles.



舞会终于开始了！苏菲亚和朋友们随着音乐翩翩起舞。这时候舞池中央响起了一首新歌的曲调，歌词的大意是：人要信守承诺。苏菲亚开始感到内疚了……



real 真正的
fast 快
music 音乐
song 歌曲

Sofia happily dances to the **music** with her friends. But then a new **song** starts. The lyrics are about always keeping promises. Sofia starts to feel guilty...



粉红苏菲亚热情地向乔伊问好。乔伊告诉粉红苏菲亚，很喜欢她的项链。“送给你了！”粉红苏菲亚大方地把项链戴到了乔伊的脖子上。

Pink Sofia is greeting Joy. Joy tells Pink Sofia that she loves her amulet. “Here, take it,” Pink Sofia says.

看到这一幕，塞克简直不敢相信自己的眼睛，这可是他一直求之不得的魔法项链啊！

Cedric can't believe his **eyes**! He has always wanted amulet for himself.

